

Diálogos 5

Boletín Informativo. Año II. Nº 5 - Julio de 2006

Observatorio
de las Migraciones
y de la Convivencia Intercultural
de la Ciudad de Madrid



Observatorio de las Migraciones
y de la Convivencia Intercultural
de la Ciudad de Madrid

Gestionado por la UAM

C/ Santa Engracia, 6 - 28010 Madrid
Tfnos: 91 299 49 52 / 91 299 49 53

Fax: 91 299 49 60

Correo electrónico:

obsconconvivencia@munimadrid.es
www.munimadrid.es/observatorio

AREA DE GOBIERNO DE EMPLEO
Y SERVICIOS A LA CIUDADANÍA
DEL AYUNTAMIENTO DE MADRID

Dirección General de Inmigración,
Cooperación al Desarrollo y Voluntariado



Foto: Ángeles Carnacea Cruz

PRESENTACIÓN

Las fronteras, sus sentidos y sus significaciones, son el centro de este número de *Diálogos*. Cuando hablamos de fronteras nos acercamos a cuestiones vinculadas al transnacionalismo, las identidades, la ciudadanía, etc.

Siglos atrás, en los mapas que representaban al mundo figuraban menos fronteras entre los países que en la actualidad. En la evolución de las mismas, éstas se han modificado (unas han surgido y otras han desaparecido). Las antiguas líneas imaginarias trazadas sobre planos cartográficos han terminado convirtiéndose en fronteras político-administrativas que delimitan el territorio y la población que conforman los diversos estados.

Sin embargo, las fronteras, no son meramente físicas y políticas, sino también simbólicas, identitarias, etc. Se caracterizan por ser flexibles, permeables y cambiantes, y muchas veces nos convierten en "personas transfronterizas", tributarias de múltiples pertenencias -de aquí y de allí-, birresidenciales o transnacionales.

En el artículo "*Perfiles políticos y simbólicos de la frontera*", el profesor Enrique Luque Baena hace un breve recorrido histórico sobre el carácter efímero y cambiante de éstas y su actual paradoja de reforzamiento y debilitamiento. La sección *Hoy Aquí y Allí* se cierra con el artículo "*La repercusión de la inmigración sobre las fronteras*", donde se sostiene que la globalización no significa la libre circulación de las personas, y los derechos humanos no coinciden con los derechos de ciudadanía (al menos en su concepción hoy dominante), quedando en tierra de nadie las personas inmigrantes.

La sección *Datos para la Reflexión* analiza el caso de las familias birresidenciales y/o transnacionales que viven en España, resaltando aspectos como la significativa presencia de las mujeres en las migraciones internacionales, el tema de la reagrupación familiar y las remesas económicas enviadas a los familiares en el país de origen. A su vez, en *Estudios e Investigaciones* se presenta el Proyecto "Migration Online" del "Centro Multicultural de Praga" y el estudio sobre la población vietnamita en un pequeño municipio checo, en la frontera con Alemania.

La profesora Ana Giménez, con su colaboración, "*Gitanos, universo de diversidades*", en *Conviviendo*, describe las comunidades gitanas autóctonas, portuguesas y de Europa del Este que viven en Madrid, sus múltiples identidades culturales y sentimientos de pertenencia, sus relaciones sociales, etc., así como la riqueza de las aportaciones de estos colectivos tan diversos; en otro tiempo, y ahora en menor medida, por su progresivo abandono del nomadismo, ejemplos clásicos de comunidades transnacionales.

Finalmente "*Perfiles*" presenta el encuentro mantenido con personas, miembros de familias birresidenciales y/o transnacionales, para recoger sus percepciones sobre las vinculaciones que establecen entre el país en el que viven y sus sociedades de origen. En *Biblioteca*, los libros que recomendamos versan sobre temas relacionados con las fronteras y el transnacionalismo.

Visibles o invisibles, las fronteras no deben ser espacios de separación. Por el contrario, deberían ser percibidas como una posibilidad de acercamiento desde la diversidad y la riqueza de los pueblos.

SUMARIO

2

Perfiles Políticos y Simbólicos
de la Frontera

3

La Repercusión de la Inmigración
sobre las Fronteras

5

Familias Birresidenciales
y Transnacionalidad

7

El Centro Multicultural de Praga y
su Proyecto "Migration on Line"

8

Una Pequeña Ciudad Multicultural
en la Frontera Checo-Alemana.

Una Visita a Cheb

11

Gitanos, Universo de Diversidades

13

Fronteras Reales e Imaginarias

15

Biblioteca:

el Observatorio recomienda

16

Agenda

PERFILES POLÍTICOS Y SIMBÓLICOS DE LA FRONTERA¹

Por Enrique Luque Baena.

Profesor del Depto. de Antropología Social y Pensamiento Filosófico español y latinoamericano de la Universidad Autónoma de Madrid. Especialista en el ámbito de la antropología política y jurídica.

Frente a la forma en que las conciben y presentan las ideologías más extremas del nacionalismo de cualquier signo, las fronteras entre grupos humanos constituyen fenómenos enormemente susceptibles a los cambios y modificaciones históricas. No estamos, precisamente, ante hechos naturales o basados en designios suprahumanos. Sólo desde el más ciego de los fundamentalismos se puede afirmar algo como esto: "algunas fronteras no las creó el hombre, sino que se decretaron desde el cielo. Estaban bajo la arena y sólo era preciso limpiarlas y restaurarlas como en la antigüedad. La nación de Israel yacía tapada por el polvo islámico, a la espera del momento perfecto decidido por Dios." ¿Realidades atemporales?

Bien al contrario, el espacio humano y sus límites son algo tan perecedero y pasajero como el tiempo. Ocurre, sin embargo, que nuestra realidad histórica y espacial, la que se fragua desde las guerras de religión europeas hasta la Revolución francesa, fue estableciendo una estrecha relación, desconocida hasta entonces entre unidad étnica y territorio delimitado. En este sentido resulta interesante contrastar los grandes imperios, desde la antigüedad hasta el Renacimiento, con los fenómenos imperialistas del mundo contemporáneo. Tanto Roma, de una parte, como el Imperio español, mucho después, constituyeron imperios de límites inestables, expandidos o contraídos mediante victorias o derrotas. Las fronteras eran tan cambiantes como las poblaciones humanas que integraban (caracterizadas por la condición que determinaba el imperio: ciudadanía romana, en un caso, catolicidad, en otro, ambas susceptibles de ser aplicadas a cualquier ser humano declarado *cives* o bautiza-

do). Frente a ellos, ya en nuestra época, otros dos casos, aparentemente antagónicos: de un lado el expansionismo alemán en la época hitleriana; de otro, el imperialismo americano, a partir sobre todo del final de la Segunda Guerra Mundial. El primero amplió territorios partiendo de un atributo, la condición de *ario*, considerado incambiante y negada por principio a una parte importante de su propia población. El segundo, si bien estableció una con-



Fotos: Diego Lorente

dición, la de ciudadano americano, extraordinariamente abierta (en la época en que el intervencionismo fuera de las propias fronteras quedaba todavía muy lejos), fue poniendo, a lo largo del siglo XX, crecientes cortapisas a la inmigración y por ende a conceder tal condición. Pese al arrollador avance inicial germano, el Tercer Reich no se concibió nunca como un imperio *a la romana* (esto es, *imperium sine fine*). Tampoco el imperialismo americano (consolidadas sus fronteras en la época preimperial) parece pretender expansión semejante, sino cerrar, clausurar cada vez más sus fronteras. En suma, las fronteras de hoy parecen ser tan inmutables como los atributos de los ciudadanos de los estados.

El problema es que proyectamos estas realidades del presente al pasado o a la misma naturaleza. En este último sentido, ciertas exageraciones de la etología animal y de su divulgación conducen a presentar fenómenos puramente reproductivos o alimenticios entre animales como si respondieran a conflictos de territorios, rivalidades políticas o problemas de fronteras. *Antropocentrismo*, en suma. Pero también se incurre con frecuencia en otra deformación: *cronocentrismo*. En este caso, aplicar

¹ Resumen de la conferencia pronunciada, con el mismo título, en el X Congreso de Inmigración, Almería, abril de 2006.



nuestro concepto de frontera a realidades como las de la antigüedad romana (*termini* o *finis* tienen sentido fundamentalmente religioso o cosmológico, no político) supone deformar o no entender el pasado. Aplicarlo a un mundo mucho más cercano, el de la Europa de la Edad Moderna, implica ignorar que en él convivieron dos conceptos de frontera (lineal, esto es parecido al actual, e *insular*, englobando a las distintas jurisdicciones estamentales). Llevarlo fuera de Europa, como hicieron primero los colonizadores y luego los antropólogos, a un mundo tan complejo y tan distinto como el africano, supuso no sólo distorsionar realidades culturales muy ricas, sino, lo que es mucho peor, crear buena parte de los problemas que, tras la descolonización, trajeron masacres, guerras y genocidios a África.

¿Para qué sirven hoy las fronteras? Las fronteras, tal como hoy las concebimos, nacieron con una doble finalidad, militar y política. Una y otra han ido perdiendo sentido a lo largo del pasado siglo. El primer aviso de este declive lo conoció el mundo europeo en la Primera Guerra Mundial, con el papel de aviones y dirigibles que hacían inútiles las fronteras convencionales. Ya en el umbral de siglo XXI, el viejo Estado no se enfrenta, como lo hacía desde el Renacimiento, con otro estado *real*, sino con uno *virtual*, encarnado por los esporádicos vídeos de Bin Laden o por misiles en forma humana que hacen inútiles los controles fronterizos.

La contrapartida a ese debilitamiento estratégico de las fronteras se compensa, sin embargo, de dos maneras, económica y simbólica, que se refuerzan mutuamente. Las fronteras de los países desarrollados son hoy ante todo de tipo económico, artilugios para controlar, con escaso éxito bien es verdad, los movimientos migratorios o –tal vez lo han sido siempre, desde los orígenes del capitalismo, como sostenía Wallerstein– medios indispensables para que se produjera el intercambio desigual entre centros y periferias. Pero, además, la frontera adquiere hoy una dimensión simbólica de mayor trascendencia y de enorme sutileza. Aparece, por ejemplo, como estudia un antropólogo a propósito de la Sudáfrica posterior al *apartheid*, en el discurso políticamente correcto del ecologismo (que trasmuta las temidas *invasiones* de trabajadores extranjeros –de las que no se puede hablar para no incurrir en el racismo del pasado cercano– en los hipotéticos peligros de incendios que acarrea la repoblación forestal con especies arbóreas foráneas: unos y otros *alienígenas* traspasan fronteras, en definitiva). También el lenguaje de la inmunología. Con arreglo a las corrientes dominantes en ella (derivadas de un cierto darwinismo decimonónico), el cuerpo humano –fiel trasunto del Estado– aparece como el escenario de luchas entre las *defensas* del organismo y sus fronteras, siempre susceptibles de ataques víricos o de *invasores* externos. El dilema estriba en *destruir* o *fagocitar* a estos últimos. ¿No nos recuerda esto ese otro dilema que nos plantean los inmigrantes: impedir que entren o diluir en la nuestra su singularidad? ■

LA REPERCUSIÓN DE LA INMIGRACIÓN SOBRE LAS FRONTERAS

Por Gabriela Morales Gracia.

Abogada mexicana, becaria de la Agencia Española de Cooperación Internacional

Con este texto nos adentramos en el concepto de Fronteras como un juego del que se desconocen sus reglas, como un lugar de prohibiciones, de control y recreación de nuevas fronteras identitarias.

Hablar de globalización es hacer alusión a un proceso en constante movimiento, lo cual evoca al fenómeno migratorio. Así, este proceso a su vez representa una serie de procesos históricos, ya sea en el campo económico, tecnológico, institucional, social; de ahí que no es ajeno asociar la globalización a la transformación que genera.¹

Este proceso de globalización se traduce en la libre circulación de mercancías en los mercados, donde las fron-

teras dejan de existir para dar paso, entre otros, a beneficios. Podemos obtener diversas lecturas de la globalización, una muy particular es la que se refiere a los seres humanos. La libre circulación de las personas cobra otro sentido, se condiciona y legitima en la voluntad de los Estados, en esa potestad de decidir a quienes permitir entrar o rechazar en sus fronteras. Resulta paradójico pensar en la libre circulación que genera la globalización, estas barreras que desaparecen en las mercancías, los objetos, pero la mano de obra que las produce no goza de esa igualdad de trato.

Cuando pensamos en fronteras y seres humanos, tenemos que hacer referencia a las respectivas legislaciones de

¹ Fariñas Dulce, María José. *Globalización, ciudadanía y derechos humanos*. Cuadernos Bartolomé de las Casas, Dykinson, N° 16, 2000, pp. 5-10.

extranjería y otras aplicables, las cuales determinarán los requisitos que deben cumplirse para ingresar a los países. Aquí los derechos fundamentales dejan de ser universales y se limitan; es una realidad innegable que existe una diferencia marcada entre los derechos de los ciudadanos y de los extranjeros.

Para hablar de derechos humanos en la migración señalamos la relevancia de la dignidad humana aplicada a los/las migrantes; ello exige que sea reconocida la condición de seres humanos poseedores de dignidad, que se traduce en el derecho a tener derechos² fuera de las fronteras que les hayan visto nacer.

En esta materia se hace una distinción en los hechos entre los ciudadanos y los extranjeros, esto va más allá de los derechos políticos que a nivel constitucional frecuentemente se reservan a los nacionales; es en la eficacia de los mismos donde se comprueba este trato diferenciado.

Si reflexionamos sobre el modelo homogéneo que respalda la creación de los Estados-nación en sus orígenes, la tesis de exclusión se refuerza con el argumento de algunos teóricos como los nacionalistas liberales, al referirse a que la pertenencia a una comunidad política produce una empatía con la nación que se traduce en beneficios³, dando por hecho que esta pertenencia es de alguna forma natural, lo cual no es del todo verdadero, ya que se dio a partir de hace pocos siglos. El punto de fortaleza para ellos sería la homogeneidad que apoya la idea de una construcción de la identidad nacional, aunque la identidad es algo que se construye más allá del territorio donde se encuentra ubicado un ser humano, se nutre de los elementos que encuentra en el entorno y tiende a transformarse. En diversas ocasiones se rechaza la multipertenencia, que es una realidad; se puede pertenecer a esta nueva comunidad y estar al tanto e involucrados en la

comunidad de origen. La una no excluye a la otra. La riqueza que se aporta en este sentido del proceso de aprendizaje que se vive se invisibiliza y sólo se destacan los aspectos "negativos".

Sólo una propuesta de Estado que permita el reconocimiento de las diferencias como elementos de la construcción de una identidad en un marco de igualdad, podrá ser una vía para que se lleve a cabo la concepción de los derechos humanos; la relevancia del carácter universal de los mismos se plantearía en todo caso como un objetivo pendiente de realizar, es decir, para todos los



Familia emigrante de Mardin (sur de Turquía) a Damasco (Siria), alrededor de 1910. Foto cedida por R. Georges

seres humanos, sin la exigencia de ser nacional de un determinado país.

Qué duda cabe que, desde la temática de la inmigración, el paradigma del reconocimiento no ha sido suficientemente planteado. El reconocimiento tiene mucho que ver con la identidad y debe englobar la comprensión de las características que nos definen como seres humanos, evitando el peligro de que se realicen falsos reconocimientos por parte del resto de la sociedad, lo cual puede generar estereotipos negativos, prejuicios y discriminación.

Para una integración real y eficaz, el concepto de ciudadanía debe obedecer a la evolución que la propia dinámica del pluralismo está presentando. La asimilación bajo ninguna circunstancia favorece este proceso, y muchas veces se la confunde con la integración; el respeto y, en todo caso, la reformulación de la misma requiere de un proceso amplio, donde participemos los distintos actores sociales. No es sólo cuestión de reformas jurídicas, ni de implementación de programas temporales; conlleva la creación, aplicación y seguimiento de políticas públicas basadas en nuevas propuestas que atiendan a esta realidad. ■

2 Eusebio Fernández considera: "Una idea de dignidad humana, que entiende el valor de los seres humanos como un bien traducible inmediatamente en el derecho a tener derechos, junto con los valores de seguridad, autonomía, libertad e igualdad no son rasgos específicos de una cultura, religión, raza o ideología, son patrimonio de la humanidad civilizada, el resultado hoy, de una historia llena de miserias, pero también de grandezas, de progresos y retrocesos" Fernández, Eusebio. *Dignidad humana y ciudadanía cosmopolita*. Dykinson, Madrid, 2001, p. 91.

3 Kymlicka, Will. *Cosmopolitismo, Estado-nación y nacionalismo de las minorías*. UNAM, México, 2001, p. 61.

FAMILIAS BIRRESIDENCIALES Y TRANSNACIONALIDAD

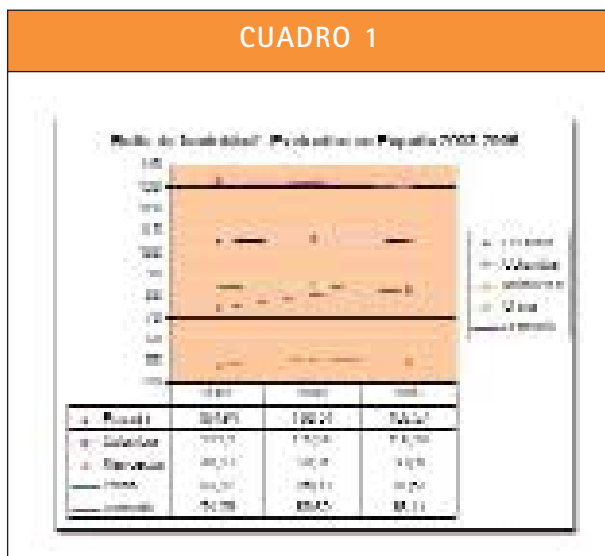
Las *familias transnacionales* son una consecuencia del fenómeno migratorio. Entendemos por familias transnacionales aquellas cuyos miembros, recursos, actividades y relaciones están presentes e incluso difuminadas en varios estados-nación. En la mayoría de los casos, cuando deciden emigrar, las familias se separan de forma temporal, como parte de su estrategia. En este caso, hablamos de *familias birresidenciales*, es decir, familias que viven distantes temporalmente, aunque estrechamente vinculadas. En otros casos, la temporalidad de esta separación pasa a ser una situación estable.

- El perfil de las personas que emigran está situado por lo general en grupos de edad jóvenes y cada vez más mujeres. En muchos de estos casos se trata de personas que han formado su grupo familiar antes de emigrar, viéndose en la obligación de separarse de él.

Ante la falta de información sobre el concepto de familia transnacional, decidimos realizar una revisión sobre esta cuestión cada vez más presente en nuestra sociedad. Para ello, hemos elegido cinco grupos nacionales: Ecuador, Colombia, Marruecos, Rumanía y China. El hecho de no poder ofrecer datos cuantitativos sobre el número de familias transnacionales hace que recurramos a otros aspectos relacionados¹.

- La participación de las mujeres en las migraciones, aunque varía en función del origen, aumenta cada vez más. Su papel es cada vez más significativo hasta el punto de poder afirmar que la feminización es una característica de la inmigración urbana española actual. Si comparamos la situación con las décadas anteriores, hoy es mayor el porcentaje de mujeres que toman la decisión de emigrar de forma autónoma, y menor el de las que emigran por reagrupación familiar. Más que por un proceso de feminización, la inmigración parece atravesar un proceso de "desmasculinización" (según concepto de Ángeles Ramírez, 2004), sobre todo en los colectivos en los que tradicionalmente han emigrado hombres (Marruecos y China). En el otro extremo estarían, por ejemplo, la emigración colombiana y ecuatoriana a España, que han sido desde sus inicios siempre más femeninas, aunque la tendencia en la actualidad es inversa (leve "desfeminización"). En el caso de la inmigración rumana, la tendencia a la feminización es más marcada en los últimos años, respecto al resto de colectivos mencionados. En lo que concierne a la tasa de feminidad en el municipio de Madrid², los datos son similares al total nacional, salvo en los casos de Marruecos y Rumanía, en los que la ratio de feminidad es más pronunciada (63.21 y 98.09, respectivamente); y Colombia, en cuyo caso este índice es inferior (120.18).

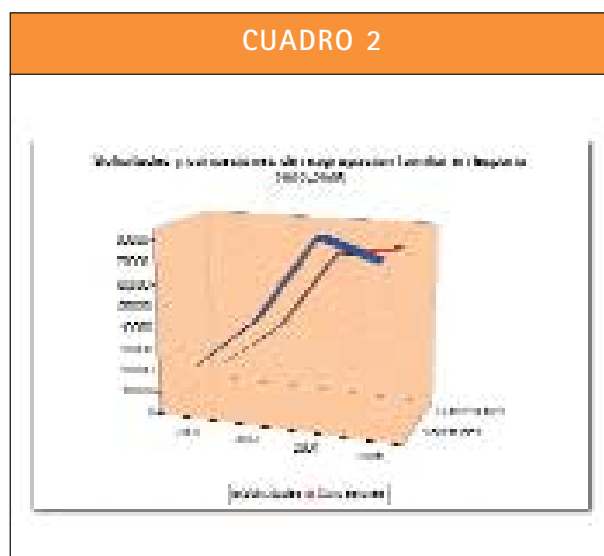
CUADRO 1



*La ratio de feminidad corresponde al número de mujeres por cada 100 hombres. Fuente: Padrón de Habitantes. INE, 01/01/2006. Elaboración propia.

1 Los datos presentados en los gráficos corresponden en todos los casos al total nacional, puesto que no disponemos de información desagregada de la ciudad de Madrid para algunos de estos indicadores.

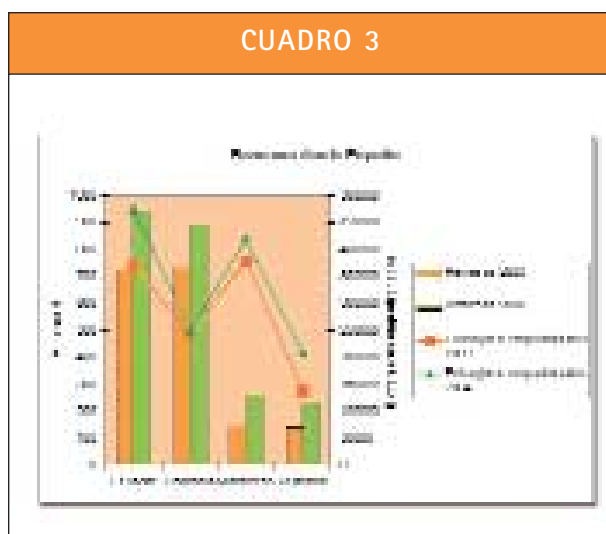
CUADRO 2



Fuente: Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, 01/01/2006. Elaboración propia.

2 Fuente: Padrón Municipal de Habitantes. Dirección General de Estadística. Ayuntamiento de Madrid. Datos a 01/01/2006.

- La reagrupación familiar es un hecho que pone de manifiesto la separación física de las familias; aunque existen diferencias entre la de derecho y la de hecho y éstas últimas no se pueden contabilizar. Tanto las solicitudes como las concesiones de reagrupación familiar de la población extranjera en España han aumentado considerablemente en los últimos años, especialmente entre 2003 y 2004³. Los principales colectivos solicitantes de reagrupación familiar son, por este orden: marroquíes, ecuatorianos, colombianos y chinos, estando también los rumanos entre los diez primeros.



Nota: No disponemos de datos sobre las remesas enviadas a China.
Fuente: remesas.org, 2004; Padrón de Habitantes. INE., 01/01/2005.
Elaboración propia.

- Las remesas económicas que envía la población inmigrante a sus familiares en el país de origen. Este hecho de enviar una proporción del salario no es sólo un flujo de capital, sino que evidencia un vínculo de tipo emocional y afectivo a pesar de la separación física. Los motivos principales por los que se realizan estos envíos suelen consistir en el mantenimiento del hogar familiar o el pago de los estudios de los hijos, además de para liquidar deudas adquiridas por la inmigración. España se encuentra actualmente en el sexto puesto mundial de los países con mayor envío de remesas por volumen enviado. Los ecuatorianos, colombianos, marroquíes y rumanos, en orden decreciente, son los colectivos que más volumen de remesas han enviado. Al comparar el volumen de capital enviado al país de origen con el número de inmigrantes empadronados en España, se observa una desproporción de diferente signo en cuanto a la población colombiana y la marroquí. En el primer caso, la proporción del volumen de las remesas es mayor que la cantidad de población de origen colombiano; y en el segundo esta proporción es sustancialmente menor. Entre las posibles causas de esta diferencia podríamos citar la distancia geográfica del país de origen, así como la estabilidad y el tiempo de asentamiento de cada colectivo en España, que pueden, en algunos casos, resultar de la difuminación del vínculo con la comunidad de origen. ■

3 En la Comunidad de Madrid las solicitudes de reagrupación familiar pasaron de ser sólo 8 en 2003 a 9.581 en 2004, mientras que las concesiones pasaron de 1 a 2.042 en el mismo período.

PRESENTACIÓN DEL ANUARIO DE LA CONVIVENCIA INTERCULTURAL DE LA CIUDAD DE MADRID



El pasado 3 de julio fue presentada la 1ª edición del *Anuario de la Convivencia Intercultural de la ciudad de Madrid*. Puedes consultar una síntesis del mismo en la página web del Observatorio www.munimadrid.es/observatorio o el volumen completo en el Centro de Documentación de esta misma entidad.

El Anuario está organizado en cuatro partes. La *primera parte* tiene un carácter introductorio y en ella se presentan diferentes perspectivas científico - sociales y opiniones de los agentes económicos y sociales de la ciudad de Madrid. En la *segunda parte* se ofrecen datos y análisis elaborados por el equipo del Observatorio de las Migraciones y la Convivencia Intercultural que permiten acercarnos al fenómeno migratorio, la diversidad y las relaciones sociales en la capital. La *tercera parte* del Anuario está dedicada a la exposición de los resultados de la Encuesta Convivencia 2005 del OMCI realizada por el Colectivo IOÉ. En la *cuarta parte* se recoge la colección de ensayos temáticos y dictámenes de especialistas en diferentes materias y campos como el impacto económico de la inmigración, integración escolar, diversidad cultural y sistema sanitario, diversidad lingüística, discriminación, racismo y xenofobia o la participación, en los que se ofrece una síntesis sobre los antecedentes, situación actual y tendencias en dichos ámbitos y temáticas.

En esta sección, os presentamos la colaboración del "Centro Multicultural de Praga", y específicamente su línea de investigación "Migration Online", del que es una muestra el estudio sobre la población vietnamita en el municipio de Cheb, en la frontera checo-alemana.

EL CENTRO MULTICULTURAL DE PRAGA Y SU PROYECTO "MIGRATION ON LINE"¹

Por Marek Canek.

Coordinador del "Multicultural Centre Prague"

El "Centro Multicultural de Praga" es una organización sin ánimo de lucro interesada en temas relacionados con la convivencia de diferentes culturas en la República Checa y en el exterior.

Este Centro ha venido trabajando, desde su fundación en 1999, en diferentes iniciativas educativas, culturales e informativas. Su misión principal es demostrar que la convivencia multicultural en la República Checa es posible y enriquecedora para todos.

El Centro tiene como objetivos promover una sociedad tolerante y abierta a las diferencias, fomentando los valores de integración y cohesión social. Además trabaja defendiendo activamente el diálogo intercultural y el aprendizaje entre culturas distintas dentro y fuera de la Unión Europea, a través de eventos e iniciativas culturales y educativas, debates públicos, publicaciones, investigación y colaboración con otras organizaciones nacionales e internacionales.

El proyecto "Migration Online" es una página web especializada del "Centro Multicultural de Praga", que está dedicada a temas de migración en Europa central y del este desde el año 2003. La página ofrece un espacio abierto para discusiones y comparaciones internacionales en el campo de la migración. El proyecto está basado en una red internacional de analistas y organizaciones.

Esta red de colaboradores ha sido reforzada sustancialmente gracias al "Seminario sobre desarrollos y tendencias de los Procesos Migratorios en Europa central y del este", organizado por la

Facultad de Humanidades de "Charles University" de Praga, en agosto de 2005. Se han abordado los temas de la construcción de las fronteras y de las prácticas de la migración laboral, así como de la interdisciplinariedad en la investigación sobre migración, las situaciones de los refugiados y el papel de las organizaciones gubernamentales y no gubernamentales y de las instituciones y organizaciones internacionales.

La publicación "*Los Procesos Migratorios en Europa central y del este: deshaciendo la diversidad*"², ofrece una imagen nítida y variada de la región. Como respuesta a las acciones para controlar y organizar la migración en la región, han surgido estrategias y prácticas diversas por parte de los migrantes y de las poblaciones locales. Los temas de los artículos varían desde el trauma de Duldung de los refugiados bosnios en Berlín, el impacto de la



¹ Este artículo ha sido traducido del inglés por Emily Barry y Francesca Petriliggieri.

² Título original: "*Migration Processes in Central and Eastern Europe: Unpacking Diversity*". En página web: www.migrationonline.cz.

ampliación de la Unión Europea sobre las fronteras de Moldavia, la movilidad de jubilados alemanes a Hungría, la explotación de migrantes laborales ucranianos en la República Checa, hasta comparaciones entre migración interna e internacional de los búlgaros musulmanes.

ÁREAS PRINCIPALES DE INVESTIGACIÓN Y DEBATE (2006-2008)

Como organización sin ánimo de lucro, el Centro ha puesto particular atención en los temas relacionados con los derechos de los migrantes y los impactos de las políticas migratorias. Desde 2006, las áreas principales de investigación y debate de "Migration Online" serán migración laboral, explotación económica, efectos de visados y políticas migratorias, y la integración local de

los inmigrantes. Actualmente, el proyecto está llevando a cabo una investigación cualitativa sobre la posición de los trabajadores inmigrantes en el mercado laboral checo y, en particular, sobre las trayectorias de los inmigrantes de primera generación provenientes de países no comunitarios. Las preguntas principales con respecto a este tema son las siguientes: ¿qué factores determinan la posición de ciertos grupos de inmigrantes en la economía checa?, ¿cuáles son los efectos de un estatus temporal largo e inseguro en el país? En 2007, el proyecto comparará las experiencias polacas y checas, concentrándose en las relaciones entre las restricciones de las políticas migratorias y la introducción de visados hacia algunos países de Europa del Este por un lado y la criminalización y explotación de los inmigrantes por otro (por ejemplo, los inmigrantes ucranianos). ■

UNA PEQUEÑA CIUDAD MULTICULTURAL EN LA FRONTERA CHECO-ALEMANA. UNA VISITA A CHEB¹

Por Jacob Hurrele.

Investigador del "Multicultural Centre Prague", colabora en los proyectos "Migration Online" e "Intercultural Map".

En Cheb, un pueblo de Bohemia del Oeste, puedes llegar a la frontera con Alemania por el norte, el sur y el oeste. La cercanía geográfica se refleja en la arquitectura, que recuerda más la de Nüremberg o Bayreuth, que la de Praga o Budweis. El alcalde Jan Svoboda explica como influye la proximidad de la frontera en la vida de su ciudad: "La proximidad a la frontera alemana es una de las fortalezas de la ciudad. Sin embargo, al mismo tiempo es una de sus mayores debilidades. Es algo positivo si los turistas vienen a comprar, a trabajar o a invertir. Pero es negativo si son turistas sexuales o clientes del mercado vietnamita. El aumento de turistas significa mayor comercialización de productos de origen dudoso, más imitaciones de marca, etc. Esto es lo malo de ser una ciudad de frontera."

En la "Oficina para los Trabajadores Autónomos", hay muchos vietnamitas esperando; a cada minuto entran nuevas personas, saliendo poco después. La mayoría de ellos son empresarios jóvenes (20 -30 años) y trabajan como vendedores en el mercado, "un lugar de origen del crimen", según el

alcalde, y otros son empleados en las tiendas vietnamitas que se extienden cada vez más en el centro de la ciudad.

Los visitantes alemanes ("turistas por un día"), compradores de ropa, cigarrillos, alcohol y otros bienes baratos son la razón principal que ha hecho de la ciudad de Cheb el lugar donde se encuentra la comunidad más grande de vietnamitas en la República Checa. Los datos oficiales dicen que los residentes vietnamitas permanentes son el 3% de la población, aunque unos pocos tienen ese estatus oficial y la población vietnamita puede llegar a ser casi el 5% de los 30.000 habitantes de Cheb.

Los primeros llegaron a Cheb durante los años 80, enviados por la República Socialista de Vietnam para pagar la deuda que el país tenía con la Checoslovaquia socialista. Luego, con la transformación económica, muchos trabajadores vietnamitas

fueron despedidos y empezaron a vender productos de origen asiático en las calles. En 1994, la ciudad alquiló unos edificios militares a una empresa vietnamita y así nació el *Dragoun Bazar*, convirtiéndose, en aquellos tiempos, en el mercado vietnamita más grande de la República Checa.



¹ Este artículo ha sido traducido y resumido del inglés por Emily Barry y Francesca Petrilligieri.

Mundos paralelos I

Con la excepción importante del alcalde Svoboda, casi todos los checos entrevistados describieron las relaciones con los vietnamitas como "no problemáticas". Relataron una situación en la que las dos comunidades viven vidas casi completamente paralelas, con interacciones muy esporádicas. Una de las razones del limitado contacto social es la falta de conocimiento del idioma por parte de la mayoría de los vietnamitas, y además su extrema carga de trabajo, que no les permite involucrarse en la vida social y cultural de la ciudad. Son estos los factores que explican por qué todos los entrevistados consideran la comunidad vietnamita como "muy cerrada".

Sobre esta "actitud cerrada" de la población vietnamita hay un cierto misterio. Las autoridades del pueblo admiten que hay un acceso limitado a las estructuras y prácticas internas de la comunidad. El alcalde nos cuenta que existen dos grupos principales, uno que controla el *Dragoun Bazar* y el otro que tiene su base en *Svaty Kriz*. Este pueblo fronterizo se ha vuelto muy conocido en los últimos años por su gigantesco mercado vietnamita, hoy mayor que el *Dragoun Bazar*.

El miedo a que se puedan producir conflictos entre los dos grupos y la venta de imitaciones de marca son las razones principales que llevan al alcalde a percibir negativamente la presencia de este colectivo en la ciudad. Por eso la decisión municipal de vender próximamente el territorio del *Dragoun* y acabar así con el mercado.

Mundos paralelos II

Detrás de la puerta, el *Dragoun Bazar* es como una ciudad dentro de la ciudad. La actividad comercial se desarrolla principalmente en dos largas filas de puestos de venta en la calle, que se llenan de gente durante los fines de semana del verano. Se venden muchas zapatillas "Adidas" o "Puma", y camisetas "Nike" (todas imitaciones) y los idiomas que utilizan los vendedores son primero el alemán y, en segundo término, el checo, lo cual muestra claramente que la mayoría de la clientela es alemana.

Pese a algunas dificultades iniciales, fue posible tener una breve entrevista con el director de "Lanzaro s.r.o.", la compañía que alquila el *Dragoun* a la ciudad. Es un hombre vietnamita que llegó a Cheb en los años 80 y habla un checo fluido. Los comentarios que hizo sobre la actitud hacia su comunidad vietnamita fueron los siguientes: "La cooperación con la ciudad es buena. La ciudad nos ayuda a nosotros y a nuestra comunidad. Estamos satisfechos, sobre todo porque se les da una buena educación a nuestros hijos (...). Muchos dicen que somos una comunidad cerrada (...), pero esto sólo es un lado de la cuestión. Queremos vivir aquí. Cada familia trata de crear contactos. Los checos también tienen que mostrar un interés. Sí, somos cerrados, pero ellos tienen que venir y preguntar."

La economía local

Como muchas otras ciudades del *Sudetenland*, Cheb no ha recuperado su nivel de población desde la expulsión de la población alemana. En opinión del alcalde es una gran desventaja que haya muy pocos habitantes con raíces profundas en la comunidad y la historia del pueblo: "Las primeras familias checo-hablantes llegaron aquí sólo en 1918, y la mayoría vino después de 1945. No hay raíces porque los orígenes son alemanes."

¿Un pueblo como Cheb se beneficia económicamente de la afluencia de los vietnamitas, descritos como una

población muy laboriosa? La mayoría de la población no tiene una opinión clara sobre este tema. Las opiniones divergentes entre los habitantes de la ciudad parecen depender mucho del propio estatus económico de los entrevistados. Por un lado, hay un grupo significativo de personas que se benefician financieramente de esta presencia. Éste es el caso de gran número de mujeres que trabajan como niñeras para las familias vietnamitas, y, quizás menos visible, el de los dueños de inmuebles que alquilan o venden pisos a esta comunidad. Algunos entrevistados también mencionan que el mercado permite a las personas de escasos recursos comprar ropa de calidad a buenos precios. Sin embargo, como demuestran los comentarios del alcalde Svoboda, estas percepciones no son unánimes: "Los vietnamitas son muy, muy trabajadores (...). Después de la revolución en Cheb había diez zapaterías y ahora sólo queda una. Teníamos una fábrica de ropa, ha desaparecido también. Aquí tenemos miles de lugares que venden los mismos tipos de productos de origen dudoso: alcohol, cigarrillos, zapatos, CDs, y ropa se venden al 10% del precio normal. Es simplemente imposible competir con estos precios."

El director de "Lanzaro s.r.o." ve las cosas de forma diferente y se queja que los checos: "no estén acostumbrados a tanta competencia (...). La competencia es realmente algo sano. Ahora está mejor, pero al principio la gente todavía estaba pensando con una mentalidad socialista".



Con razón, él señala que su mercado ofrece múltiples productos y tiene compradores diferentes en comparación con las empresas checas del pueblo antiguo: "Gracias al mercado, hay turistas que visitan la ciudad. Se gastan su dinero no sólo aquí (en el mercado vietnamita), sino que además van a los restaurantes y cafés en el centro histórico".

Otro aspecto económico fundamental concierne a los impuestos de la ciudad. La República Checa es muy centralizada y la mayoría de los impuestos son recaudados por la Administración central y luego redistribuidos a las entidades locales y regionales. El criterio principal de redistribución es el tamaño de la población, y como la mayoría de los vietnamitas no tiene estatus de residencia permanente, ellos no son considerados cuando se reparten los recursos. Por este motivo, la ciudad se beneficia sólo en parte de la "economía étnica", aunque ésta podría incrementar de modo significativo los impuestos locales.



Para obtener de alguna manera su parte de beneficio, la ciudad cobra anualmente la importante suma de 30 millones de coronas (casi 1 millón de euros) por el alquiler del establecimiento del *Dragoun*. Esta decisión no está libre de ambigüedad. El alcalde Svoboda y otras personas de la Administración municipal se quejan de la falta de transparencia y del nivel de explotación dentro de la comunidad vietnamita. Sin embargo, el Ayuntamiento no alquila puestos individuales, sino que utiliza la estructura

de "Lanzaro s.r.o" como intermediaria. Con esta decisión los ejecutivos de "Lanzaro s.r.o" se han convertido en el único enlace entre la Administración municipal y su comunidad étnica. ¿La ciudad hubiera sido capaz de obtener tan alta suma de dinero de la economía étnica local sin la "ayuda" de este socio que recurre a prácticas poco transparentes?

Una ciudad de niños maravillosos

En una familia vietnamita muchas veces los padres trabajan todos los días de la semana desde la mañana hasta la noche, así que se ven obligados a contratar mujeres checas como niñeras. Los niños que pueden ver a sus padres sólo por la noche crecen en un ambiente checo-hablante. Esta educación lingüística constituye una buena preparación para su incorporación al sistema educativo, donde el rendimiento escolar de los niños es excelente.

En las cinco escuelas primarias de Cheb, los niños vietnamitas representan el 20%. Los maestros comentan lo siguiente: "No hay ningún problema con ellos. Al contrario. Los niños vietnamitas necesitan cinco minutos para un ejercicio que la mayoría de alumnos checos no pueden terminar en media hora. Hasta su conocimiento del checo es mejor".

Estos sorprendentes rendimientos se repiten en todas las escuelas de la ciudad. Así, en la biblioteca los niños vietnamitas constituyen los más fieles lectores de los clásicos checos. ■

OTROS CENTROS DE ESTUDIOS SOBRE FRONTERAS

Centro	Ubicación	Características	Más información
El Colegio de la Frontera Norte	San Antonio del Mar, Tijuana, México	<ul style="list-style-type: none"> - Análisis y documentación de los procesos de identidad en contextos fronterizos. - Construcción y representación de las fronteras a través del arte. 	www.colef.mx/seminario
Centro Studi di Politica Internazionale (CESPI)	Roma, Italia	<ul style="list-style-type: none"> - Desarrollo y circuitos migratorios. - Derechos humanos en las fronteras de Europa. - Transnacionalismo e integración. 	www.cespi.it cespi@cespi.it
Center for Latin American and Border Studies (CLABS), de la Universidad del Estado de Nuevo México	Las Cruces, Nuevo México, Estados Unidos	<ul style="list-style-type: none"> - Análisis de los espacios fronterizos, con especial incidencia en las regiones limítrofes entre Estados Unidos y México. 	www.nmsu.edu/~clas
Centro de Estudios de Fronteras e Integración (CEFI) de la Universidad de Los Andes	San Cristóbal, Táchira, Venezuela	<ul style="list-style-type: none"> - Integración regional en Latinoamérica. - Políticas de fronteras, principalmente con los países que limitan con Venezuela. 	www.saber.ula.ve/cefi

GITANOS, UNIVERSO DE DIVERSIDADES

Por Ana Giménez Adelantado.

Profesora de la Universidad Jaume I, Castellón. Especialista en antropología urbana y en grupos étnicos, como los colectivos gitanos.

La diversidad de los grupos gitanos en España es producto de las circunstancias históricas, migraciones y guerras, que han movido a las poblaciones de un país a otro y de una región a otra. En la Península Ibérica los gitanos se autodenominan "calé"¹, pero esta categoría no puede utilizarse como una forma de ocultar a otros grupos gitanos.

Madrid es un caleidoscopio de la diversidad de gentes y culturas, la ciudad proyecta en gran medida la diversidad de orígenes de sus gentes. Los gitanos no son una excepción.

La comunidad gitana en Madrid tiene en la ciudad una larga presencia histórica. La diversidad de grupos y su dispersión en el espacio urbano generan una heterogeneidad difícil de aprehender. A este hecho se une la complejidad que aporta la propia ciudad.

Madrid ha acogido históricamente a gitanos de toda procedencia y condición. Unos grupos muy visibles como los grupos extremeños que se dedican al comercio en los barrios "gueto" de la periferia o los grupos de chatarreros que sobreviven en los campos de chabolas. En el otro extremo encontramos a los gitanos invisibles como los que viven dispersos en diferentes barrios de la ciudad, cuya identidad queda difuminada hasta el punto de que estos grupos familiares no son reconocidos como gitanos.

Entre estos dos extremos absolutamente dispares encontramos una amplia diversidad de realidades. Gitanos de Embajadores de familias castizas con corrala y patio, muchos de los cuales han vivido alrededor del popular mercado del Rastro con sus puestos de antigüedades. Gitanos de Vallecas y de Carabanchel o de Orcasitas y Villaverde. Madrileños, casi todos de adopción, como por otra parte la mayoría de los madrileños, procedentes de Galicia, Andalucía, País Vasco o Catalunya.

En la macrociudad encontramos diversidad de orígenes y heterogeneidad socioeconómica y laboral, desde la pobreza más absoluta de los degradantes campos de chabolas hasta la realidad de los gitanos burgueses, intelectuales y empresarios que constituyen una "élite" paralela a otras ciudades europeas, como Lisboa, París y Roma. En medio, un amplio abanico de nichos laborales y situaciones sociales: vendedores ambulantes y comerciantes, oficinistas y obreros, limpiadoras y empresarios, vendedoras de flores, poetas, azafatas de congresos, "cantaores" y policías municipales...El abanico de situaciones es de una amplitud de matices infinitos, imposible de recoger en

una etiqueta.

He intentado dibujar en pocas líneas una realidad compleja y multidimensional en el que se entremezclan factores económicos, sociales, culturales y laborales.

La realidad gitana es percibida por la sociedad española- también por la madrileña- como simple y homogénea, categorizada con la etiqueta de "gitano", que define una realidad, sin duda, pero que no la explica. Se trata de una generalización que no da cuenta de la heterogeneidad sin la cual es imposible comprender y analizar las múltiples realidades que se solapan y que a la vez dan cuerpo a lo gitano y a los gitanos.

Si los propios españoles gitanos quedan ocultos tras su etiqueta, en no pocas ocasiones, a partir del prejuicio y del estigma que toma la parte por el todo, ¿qué podemos decir de los gitanos inmigrantes? Procedentes de diversos países han llegado a España para instalarse huyendo de la pobreza de sus países, o bien huyendo de las terribles consecuencias de la ex-Yugoslavia. Unos grupos están en España de forma temporal, siguiendo rutas económicas o simplemente de tránsito hacia otros países. Otros grupos aspiran a quedarse en España de forma permanente, buscando un hueco en la marginalidad de las grandes ciudades. Tienen en común la precariedad económica y los barrios "gueto" y en demasiadas ocasiones las situaciones de irregularidad jurídica: apátridas, refugiados, inmigrantes, temporeros agrícolas constituyen un universo complejo y diverso de realidades sobre el que es complicado generalizar.

Algunos grupos de "ciganos" portugueses son temporeros agrícolas que siguen las rutas de nomadismo laboral en torno a las cosechas. Andalucía occidental, Extremadura y Galicia son algunos de sus territorios de trabajo, pero no los únicos. Comparten la precariedad laboral con grupos tan diversos como los estudiantes polacos, los trabajadores magrebíes, los campesinos rumanos o los subsaharianos.

No faltan tampoco en el contexto madrileño y español los húngadores, inmigrantes seculares que llegaron a España en las primeras décadas del siglo XX, huyendo de la Primera Guerra Mundial y de sus consecuencias. Algunos de estos grupos familiares son apátridas y se han dedicado tradicionalmente a los circos y a los espectáculos callejeros. Algunos de ellos son "Rom ursori", procedentes de los Balcanes.

Músicos callejeros, freseros de Huelva, artistas de circo, vendedores ambulantes y mendigos. Se han incorporado a la realidad gitana y han ampliado el sentido de su etiqueta.

¹ "Calé" es el plural de "caló", que significa negro.

Españoles gitanos e inmigrantes gitanos han construido un marco de relación basado en la distancia social, reflejo sin duda de otras distancias que los separan: lingüísticas, culturales y sociales.

En demasiadas ocasiones los contextos de relación social han sido de conflicto; españoles gitanos pobres que compiten con rumanos gitanos pobres o con portugueses gitanos pobres en los mercados ambulantes, por los espacios de mendicidad, en las prestaciones sociales y en los trabajos agrícolas.

Las relaciones sociales de los diversos grupos están influenciadas por la identidad de cada uno de los mismos. En contraposición absoluta con la etiqueta homogénea que se les asigna desde "fuera", los diferentes grupos gitanos han construido una identidad propia, definida por la cultura gitana y por su contexto sociocultural. Uno de los aspectos de esta realidad se percibe con claridad cuando exploramos la identidad estatal, nacional o transnacional de los gitanos, como indicaba anteriormente. Las identidades estatales, nacionales, étnicas, etc., no son excluyentes ni exclusivas; todo lo contrario, se solapan en un sofisticado juego de interacciones que depende del contexto.

Este aspecto que podría resultar un tanto abstracto, se visibiliza claramente en las vivencias de esa identidad. Cuando un anciano gitano abulense me insistía con vehemencia que él no reconocía más bandera que la de España, frente a la gitana reconocida ante Naciones Unidas en 1977, estaba haciendo una declaración política y de identidad nacional. Así es fácil observar cómo los grupos que han vivido secularmente en determinadas ciudades y contextos culturales viven intensamente su pertenencia cultural a esas ciudades y regiones, mientras se desdibuja su concepto de transnacionalidad gitana. El tío Rafael Reyes (q.e.p.d.), un reconocido fotógrafo sevillano, pasó la mayor parte de su vida profesional a los pies de la Giralda y era tan sevillano como ella. Lo mismo ocurre con los gitanos catalanes del Pirineo, objeto de pasión de los lingüistas catalanes que estudian con interés el catalán hablado por estos grupos. La misma situación viven algunos grupos de

gitanos vascos que en su vida cotidiana utilizan el euskera y el caló de forma simultánea (Carlos Muñoz).

Estos grupos gitanos viven con intensidad su identidad gitana y al tiempo castellana, vasca, catalana y gallega y al tiempo española. Son tan sevillanos como la Giralda, tan catalanes como la sardana y tan castellanos como los trigales de Castilla. También es cierto que cada vez más, gracias a la sociedad de la información en la que estamos inmersos, van teniendo una visión más amplia de la transnacionalidad gitana, pero en cierto sentido ésta queda desdibujada por la vivencia intensa de su pertenencia al medio. Pertenencia que explica la diversidad de los gitanos en el contexto español y las diferencias y distancias que existen entre ellos.

Otra realidad bien distinta viven los grupos gitanos que se sitúan en el otro extremo del eje nomadismo-sedentarismo. Los grupos nómadas cuyo ejemplo más próximo a los españoles son los "húngaros", viven la realidad de la transnacionalidad de un modo muy intenso. Viajeros de los caminos de Europa durante siglos, han borrado de su imaginario mental el concepto de frontera... España, Francia, Portugal, Italia o Alemania se transforman para ellos en puntos del camino que tienen nombres de ciudades y no de países: Burdeos o Barcelona, Lérida o Carcassonne. Como decía un anciano en Francia que me hablaba en un refinado castellano: "Los húngaros hablamos todas las lenguas". Hablan todas las lenguas, lo que les permite casi eliminar de su cosmovisión el concepto de frontera.

Los diferentes grupos gitanos autóctonos y foráneos se piensan a sí mismos como grupos distantes y distintos, sin dejar de tener un referente más próximo o más lejano de "lo gitano" como un universo propio, consolidado, con una presencia constante y omnipresente de "lo payo".

En este contexto se construye el concepto de transnacionalidad que se articula desde la magia de la cultura, para la cual las sucesivas identidades (nacionales, étnicas, personales) se articulan de forma armónica y nos hacen a los seres humanos profundamente diversos y, al mismo tiempo, intrínsecamente semejantes. ■

CENTRO DE DOCUMENTACIÓN DEL OBSERVATORIO DE LAS MIGRACIONES Y DE LA CONVIVENCIA INTERCULTURAL DE LA CIUDAD DE MADRID

Os invitamos a visitar el Centro de Documentación del Observatorio de las Migraciones. Contamos con una colección especializada en temas vinculados al fenómeno migratorio, la diversidad cultural, la integración, convivencia, racismo, xenofobia y codesarrollo, entre otros.

El fondo está constituido por libros, revistas, artículos y otro tipo de publicaciones, con aportaciones teóricas, empíricas y prácticas, así como todo tipo de documentación relevante para los fines del Observatorio y del personal externo investigador.

En la actualidad cuenta con más de 700 volúmenes en soporte papel y en torno a 300 documentos en soporte electrónico, consultables en sala.



Dirección: C/ Santa Engracia, 6, 6º izquierda.

Teléfono: 912994952/53.

Email: obsdocumentacion@munimadrid.es

Horario de verano:

Del 15 de junio al 30 de julio y del 1 al 15 de septiembre

Lunes y viernes de 9 a 14 h.

Martes, miércoles y jueves de 9 a 14 h. / 16 a 17:30 h.

Agosto: Lunes a viernes de 9 a 14 h.

El resto del año: de 9 a 14 h. / 16 a 18:30 h.

FRONTERAS REALES E IMAGINARIAS

"El sentido de la vida es cruzar fronteras"; así lo hicieron Alla, Mariam, Víctor, Luisa, Carmen y Mónica, nuestros/as invitados/as para la sección Perfiles. Son miembros de algunas familias que componen el panorama migratorio de la sociedad madrileña. Sus orígenes están en Chile, Ucrania, Polonia, Austria, Marruecos y España/Venezuela. Comparten el proceso de transformación, hacia quizá una nueva organización familiar birresidencial y transnacional. A través de sus testimonios, la inmigración se percibe como un compendio que afirma y niega las fronteras, como fronteras movibles, como la creación de varias fronteras dentro de una única, en definitiva, como aquello que cuestiona enmarcar la identidad y la ciudadanía sólo dentro de lo nacional y lo geográfico. Ante este panorama, preguntas del tipo: ¿qué opinión merece el hecho de pertenecer a familias birresidenciales?, ¿cómo se viven las relaciones familiares en contextos transnacionales?, ¿cuáles son los nuevos tipos de familias que se constituyen en la inmigración? y ¿cuáles son los mecanismos, dinámicas y costos emocionales y sociales que se utilizan en la reconstrucción de los lazos familiares?, se hacen no sólo necesarias sino imprescindibles.

• EXISTE UNA GRAN DIVERSIDAD DE SITUACIONES, UNA HETEROGENEIDAD VINCULADA A HISTORIAS DIFERENTES Y CONTEXTOS ESPECÍFICOS, PERO EL RESULTADO ES EL MISMO: EMIGRAR; ¿QUIÉN, POR QUÉ, Y CÓMO HABÉIS TOMADO LA DECISIÓN DE EMIGRAR?

Luisa: Hay distintos motivos para emigrar: económicos, políticos; yo lo hice por amor, por haber conocido a mi marido en Chile. La decisión de emigrar no es personal porque es mi familia la que decidió trasladarse acá y yo tuve que acatar esta decisión.

Alla: Por varias razones vivimos aquí en este país ajeno, pero para mí ya no es ajeno. España también es mi país y mi patria. Yo no salí de Ucrania ni por motivos económicos, ni por amor, sino para salvar nuestra salud; en el 86 el problema de Chernobyl afectó a muchos países de la zona, y mi hija a los ocho años ya tenía problemas de salud y para salvar su vida decidimos salir del país y aquí nació mi sobrina porque mi hermano no puede tener hijos allí.

Mariam: En mi caso tengo que hablar de dos momentos en mi decisión de emigrar: el primer momento era en el 92 cuando terminé la licenciatura en filología española, no vi salidas, además tenía a mi padre que trabajaba en Cataluña, entonces me animé a venir a terminar mis estudios superiores y doctorarme. Siempre he venido con la idea de volver y en el 98 volví a Marruecos para opositar y trabajé como profesora de Filología Hispánica en la Universidad durante 5 años.

El segundo momento fue cuando me casé con un español y no era posible, por muchas razones, que él montara su negocio en Marruecos. Entonces tomé la decisión de dejar mi puesto de profesora universitaria para seguir con mi familia; no me costó sólo dejar mi trabajo, sino también, y aunque he estado aquí durante 6 años de doctorado, el volver a vivir aquí incluso con mi familia, ya que ese vacío laboral es el que me complica la convivencia aquí.

Mónica: Yo me vine por amor, me enamoré en Mallorca y después de tres años me vine a Madrid. Durante el primer año fue muy duro porque se han juntado muchas cosas: distintas cultu-

ras, la convivencia con mi ex marido y mucha nostalgia de mi país, concretamente de mi familia que se compone de mi madre, de hecho no aguante y volví a Polonia por un año y luego volví otra vez a España.

Víctor: Yo soy español, pero me crié y me formé en Venezuela, mi país de origen. He ido y he venido a España y siempre la he tenido como un país donde vivir; hace 4 años vine por una oportunidad de trabajo. En Venezuela tengo a mis padres, mis hermanos y mis tíos con los que trato de compartir esta morriña, que como gallego tenemos, una eterna nostalgia por el lugar donde hemos nacido. Mis hijas de 23 y 18 años tienen una esperanza de poder retornar a su país, Venezuela y trabajar ahí y desarrollarse. Están en una fase muy temprana, están en esta fase de adaptación en la que se empieza a notar esas dificultades de integración cultural en términos de relación social. Es un proceso que ha tenido sus etapas, ha sido duro, tuvo varios momentos marcados por la incorporación de cada miembro de la familia y creo que las oportunidades pueden surgir en cualquier otro país, estamos abiertos a este *país inventado* de Isabel Allende, el país va en la maleta.



Foto cedida por R. Georges

Carmen: Yo creo que es diferente cuando vienes de un país rico, creo que los lazos con mi familia no han cambiado, no he sufrido una adaptación, ni he perdido los familiares, no soy nacionalista, podría ser que algún día vuelva a mi país o no, o ir a otro. En cuanto a mi compañero, él es cubano, y creo que es muy parecido a lo que se dice aquí, el alejamiento de la familia, el no poder llamar cuantas veces como quisiera, el no poder verles, la preocupación continua por la gente que está allí, sobre todo, su madre y su hijo; es difícil. Él lleva esta lucha pero yo no.

• SEGÚN VUESTRAS INTERVENCIONES, LA INMIGRACIÓN, EN ALGUNOS CASOS, CONSTRUYE FAMILIAS Y, EN OTROS, LAS DESTRUYE. LOS QUE ESTAMOS AQUÍ, ¿EN QUÉ SITUACIÓN NOS ENCONTRAMOS?, ¿LA SITUACIÓN ECONÓMICA DE NUESTROS FAMILIARES INFLUYE O NO EN LAS RELACIONES QUE SE PUEDAN ESTABLECER ENTRE LOS DE AQUÍ CON LOS DE ALLÍ?

Mariam: Yo tengo a mis padres en Marruecos, son personas mayores, y me preocupa su estado. Tengo que tener contacto con

1 Ryszard Kapuscinski (2006): *Viajes con Heródoto*. Editorial Anagrama, Barcelona.

ellos dos a tres veces por semana, es un peso que llevo diariamente, la preocupación por si están mal; además yo tengo el compromiso y el deber de mantenerlos y velar por su bienestar, aunque económicamente no lo necesiten. Entonces esta preocupación si te marca e influye en tu calidad de vida para bien y para mal, y mantenerlos es fundamental para nosotros los que vivimos fuera porque te propicia un equilibrio y una paz interior. También la nostalgia lingüística, yo necesito llamar a mis padres o hermana para hablar árabe, hay momentos que necesitas hablar tu idioma nativo, hay momentos que el español no me llena.

Víctor: Yo mantengo estas relaciones y el compromiso de mandar ayuda a mis padres, al margen del compromiso económico sí hay un sueño de poder recomponer la familia desde el otro lado del Atlántico, cada vez tratamos de que pasen épocas más largas en espera de poder reagruparlos con nosotros.

Luisa: Yo salí mayorcita de Chile, y vivía con toda mi familia –como se vive en Chile–. El darte cuenta de que este apoyo ya no lo tienes, asumir todo sola sin este cariño es muy duro y fuerte, y luego la preocupación de que no les falte de nada, tendrá dinero para las medicinas, podrá pagar el médico o la ambulancia si la necesita, tú (dirigiéndose a Carmen, de origen austriaco) estás libre de estas preocupaciones, este apego y sentimientos emotivos son más fuertes todavía cuando se le añade el compromiso económico. Yo me siento tan responsable de mi madre hasta para que no le falte su helado en verano, la cotidianidad del día a día es lo que marca estas relaciones, el estar presente y vivir el momento, se te quedan las imágenes estancadas, tengo miedo de ir ya que mi mundo ya no existe, no se pierde la familia pero se pierden los momentos de vivencia con ellos.

Carmen: Yo no tengo esta necesidad lingüística, es más, prefiero hablar español pero sí conozco austriacos que me dijeron que, a veces, necesitan hablar su idioma.

Mónica: Mi familia se constituye de mi madre. Los tres primeros años los pasé muy mal, cuando estás en otro país te das cuenta de que tienes que vivir con tus propios recursos, sin apoyo de nadie; entonces me ha costado mucho "prescindir" de tantos años en los brazos de mi madre. Es una situación a la que te adaptas y asumes, es una cuestión que ves normal, como si ella viviera aquí pero en otro distrito.

Alla: Es muy fuerte separarse de la familia y dejarla allí. En mi caso –pudiera o no– iba a Ucrania cada dos años para ver a mi madre y llevarle dinero porque no podía mandar dinero directamente; mientras vivía mi madre allí, yo tenía esta "obligación" hasta que he podido reagruparla.

• **COMO HABÉIS SUGERIDO, A TRAVÉS DE LAS REMESAS, LLAMADAS TELEFÓNICAS, VIAJES, ENCUENTROS ESPORÁDICOS, ETC., LAS FAMILIAS TRANSNACIONALES TRABAJAN UN PROCESO INTERNO PARA NORMALIZAR Y ACEPTAR LA SITUACIÓN, CONSTRUYEN SUS NOCIONES DE FAMILIA Y SU UTILIDAD ECONÓMICA Y EMOCIONAL; POR LO TANTO, ¿CONSIDERÁIS QUE ESTAS ESTRATEGIAS MANTIENEN ESTAS RELACIONES VIVAS?, O PESE A ESO, VUESTRAS RELACIONES VAN POCO A POCO APAGÁNDOSE Y CONVIRTIÉNDOSE EN LAS RESPONSABILIDADES QUE TENGAMOS PARA CON NUESTROS FAMILIARES?**

Mariam: Yo tengo hijos y necesito que tengan contacto con sus abuelos, pero aún así las relaciones con el tiempo se enfrían; ellos aceptan que tú vives fuera y tú con saber que estén bien te sientes satisfecha. Y al tener aquí mi pequeña familia, sobre todo los hijos, todo ha cambiado.

Mónica: No es cuestión de un distanciamiento, es cuestión de aceptar la situación. Es importante el contacto físico, pero si sabes que tus familiares allí están bien y existen lazos emotivos con ellos, para mí esto es lo importante. La separación con el tiempo la asumes, es algo como si fuera normal aunque no lo es.

Luisa: Yo creo que por parte de los que se quedan también, las relaciones se enfrían, ellos te ven como la tía que está allá, ellos también sienten que ya no perteneces a su entorno.

Carmen: Aunque no es mi situación, creo que para los familiares que se quedan en el país de origen su expectativa cambia, saben que tienes la capacidad de ayudarles, y piensan que los que están fuera viven como los otros piensan que viven, tienes más la obligación a dar dinero, exigen más y creo que eso puede cambiar o marcar estas relaciones familiares en la inmigración.

• **VIVIMOS CON NOSTALGIA HACIA DOS MUNDOS –PAÍS DE ORIGEN Y EL DE ACOGIDA–, ¿PENSÁIS QUE LA INMIGRACIÓN NOS HACE REPLANTEAR LA CONCEPCIÓN DE "LA FAMILIA" COMO ALGO UNIDO Y LA IMPOSIBILIDAD DE PERTENECER A UN SOLO LUGAR GEOGRÁFICO?**

Luisa: Ese sentimiento crea en nosotros un distanciamiento hacia la familia y con respecto al país de origen; mi sitio ya no está allí, llevo otro tipo de vida. Lo ideal para mí serían seis meses allí y seis aquí, así vivo lo chileno y lo español. Cuando estoy allá echo de menos lo de aquí y viceversa; sería feliz si no perdiera ni esto ni aquello.

Mariam: Creo que vivimos sentimientos contradictorios, a veces esta nostalgia te vuelve loca para hacer las maletas e irte, pero una vez allí te das cuenta de que no estás en tu sitio. Aquí se siente una soledad, echo de menos a mi casa, a la comida de mi madre y sentir su cariño, pero cuando pasas máximo un mes en tu tierra ya sientes que necesitas tu propio sitio, el que has creado aquí. Hemos llegado a tener nuestro propio sitio a pesar de los problemas de rechazo, conflictos que sufrimos como inmigrantes y volver es volver a emigrar. Las vueltas son tan duras como las salidas. Lo ideal para mí sería encontrar un trabajo como el que tenía en Marruecos, pero vivir aquí por mis hijos.

Mónica: Me comparo a mí misma con un inmigrante que vive en una frontera, ni en Polonia ni en España, un lugar intermedio; no sé cuál será el futuro, me gustaría quedarme en España, pero la añoranza sigue ahí.

No me gusta considerarme de ninguna nacionalidad; cuando me preguntan quién soy, no me gusta decir que soy polaca o española, no me gusta definirme por categoría de nacionalidad, me gusta esa expresión española de ciudadana del mundo.

Alla: Salí de mi país en el 93; desde el primer momento tenía claro que debía adaptarme y vivir en el país de acogida. Mi planteamiento desde el principio era quedarme en España, porque me encantó desde el primer momento, a mi familia también y mi hija está muy bien integrada; por eso pienso vivir aquí siempre con mi familia. Queremos que nuestros hijos sean felices y mi hija está muy bien, se ha adaptado muy bien a este país.

Víctor: Es como un tercer espacio, la forma de ver las cosas que sólo podemos entender los que estamos viviendo el proceso; la incomodidad de ubicarse en términos de nacionalidad existe, es algo que solamente se entiende bien desde una perspectiva individual, personal y muy particular de los que estamos inmersos en el proceso, estás en una parte y al mismo tiempo estás en las dos. Si la movilidad te permitiera repartirte de esa forma lo harías, pero como es muy difícil, terminas al fin ubicándote en un espacio donde no te arrastran las pasiones y la vida más intensa de un español, digamos, clásico, que ha vivido con más intensidad el entramado político y social de su país y, al mismo tiempo, ya vas desechando cosas de tu país que te exacerbaban, que hoy por hoy las ves con una visión más descansada y más objetiva, las ubicas con una perspectiva diferente; eso hace que estés viviendo en una sociedad pero no estás ahí de una manera integral.

Yhomara (hija de Luisa): Cuando estoy aquí y llega mi cumpleaños y el de alguna amiga mía española, veo que ella recibe muchísimos regalos porque tiene una familia inmensa, mientras a mí me traen unos pocos regalos mis padres y mis tíos de Algeciras. Cuando hablaba por teléfono con mi abuela, era distinto, es tu abuela pero no la conoces; hasta que vino aquí y estuvo tres meses y ya la quise más; entonces cuando ella se fue y hablábamos por teléfono ya era diferente, pues te das cuenta que ya estaba aquí, ya la has visto y todo es diferente, y con el tiempo se te olvida. ■

EL OBSERVATORIO RECOMIENDA

LA MIGRACIÓN ECUATORIANA: TRANSNACIONALISMO, REDES E IDENTIDADES.

Coordinadoras: Gioconda Herrera, María Cristina Carrillo y Alicia Torres.

Edición: FLACSO-Plan de Migración, Comunicación y Desarrollo. Quito-Ecuador, marzo, 2006.

El libro abarca siete ejes temáticos. El primero aborda el tema de los flujos y redes migratorias en perspectiva histórica, y la conformación de cadenas migratorias que facilitan el viaje y la inserción en destino. Un segundo grupo de trabajos estudian la estructura del mercado laboral en los países de acogida y su impacto en origen. El tercer eje está dedicado a la relación entre migración y desarrollo, a partir del análisis sobre el impacto macroeconómico de las remesas y su contribución en la disminución de la pobreza, así como el estudio de las iniciativas de codesarrollo entre España y Ecuador.

La dimensión de género es abordada a través del papel de las mujeres ecuatorianas en las cadenas globales del cuidado; el análisis de las diferencias dentro de la organización familiar y la negociación de las posiciones de género al momento de la decisión migratoria. Se incluye un trabajo sobre el rol que desempeñan las mujeres en la familia transnacional, a partir del estudio de caso de las familias inmigrantes en Génova, Italia.

El bloque temático dedicado a los jóvenes, aborda los procesos de construcción de la identidad de los hijos de migrantes que han quedado en el país de origen, a partir del concepto de "espejo distante". Esta problemática, es abordada también, desde la percepción que los propios jóvenes tienen sobre su proceso de inserción en las sociedades receptoras.

El libro incorpora asimismo el análisis de algunos procesos culturales que genera la dinámica migratoria, a fin de explorar los cambios que se producen en relación a las formas de representación de la cultura. El texto concluye con los estudios de la experiencia migratoria de dos grupos étnicos de Ecuador, que tienen por finalidad, indagar cómo la construcción de la comunidad transnacional, reforzada por prácticas rituales, permite la supervivencia exitosa de algunos inmigrantes.

La variedad de trabajos y temáticas abordadas, combinada con la riqueza de los enfoques analíticos, hacen de este libro una excelente referencia para todos aquellos que deseen profundizar en el conocimiento del complejo y heterogéneo proceso de la migración ecuatoriana. ■

VIAJES CON HERÓDOTO.

Autor: Ryszard Kapuscinski.

Edición: Anagrama, Barcelona, 2006.

A lo largo del tiempo, los viajes y sobre todo los grandes viajeros, nos han acercado al otro, al diferente, al distinto e igual y nos han posibilitado el conocimiento de sus vivencias, de sus ilusiones y de las formas particulares de vivir sus vidas.

Sin Ibn Batuta, Zheng He, Vasco de Gama, Marco Polo, Magallanes, Cristóbal Colón y tantos otros, el mundo que hoy conocemos, sin duda, sería distinto. En palabras de Ch. Baudelaire, todos ellos descendieron "al fondo de lo ignoto, para hallar algo nuevo" (*El viaje*). El propio Zheng He mostraba su sorpresa: "¿Cómo puede haber en el mundo tanta diversidad?". Gracias a ellos, y a muchos otros no tan conocidos, nos hemos ido aproximando a la vasta diversidad humana.

R. Kapuscinski pertenece por derecho propio a esta saga de grandes viajeros. Polaco, heredero de una época de enormes tensiones políticas e ideológicas, y periodista, con un estilo sencillo, directo y en primera persona, el autor no sólo nos narra hechos esenciales de la segunda mitad del siglo XX, sino que lo hace desde sus protagonistas.

En esta última obra reúne sus primeras experiencias fuera de Polonia y su gran deseo de cruzar la frontera: "En el fondo, mi más ardiente deseo, mi anhelo tentador y torturador que no me dejaba tranquilo, era de lo más modesto, pues lo único que me intrigaba era ese instante concreto, ese paso, ese acto básico que encierra la expresión cruzar la frontera". Casi como un hecho místico y trascendental que nos acerca a lo desconocido, al otro lado, Kapuscinski ha hecho de ese acto un factor esencial de su vida.

La primera vez que salió de Polonia lo hizo con un libro de Heródoto bajo el brazo. Con él inició su viaje en el periodismo y aprendió que para descubrir ideas nuevas hay que moverse. Que luego de narrar lo visto y oído hay que hacerse preguntas. *Viajes con Heródoto* reúne las experiencias de sus primeros años como corresponsal en el exterior. Es un tratado sobre la memoria, una reflexión serena sobre el mundo y un diálogo imaginario con "el primer reportero", con quien comparte su obsesión por los viajes y el devenir histórico. ■

LO QUE PASÓ

■ 17 y 18 de mayo: XVI Jornadas de Investigación interdisciplinaria: "Movimientos de Mujeres en el mundo actual. Derechos, conflictos y alianzas". Organizado por el Instituto Universitario de Estudios de la Mujer, Universidad Autónoma de Madrid, en el Salón de Actos del Edificio de Rectorado de la UAM.

■ 29 y 30 de mayo: Seminario "Las mujeres protagonistas de la inmigración latinoamericana en España. Perspectivas, políticas y experiencias en dos orillas". Casa de América, sala Simón Bolívar.

■ 15 a 18 de junio: Semana "Madrid contra el racismo", organizada por la Dirección General de Inmigración, Cooperación al Desarrollo y Voluntariado del Ayuntamiento de Madrid; 15 y 16: "Reunión anual de la Coalición de Ciudades Europeas contra el Racismo", promovida por el Ayuntamiento de Madrid y la UNESCO; viernes 16: "Concierto contra el racismo"; domingo 18: "Carrera contra el racismo".

■ 22 a 24 de junio: II Foro Social Mundial de las Migraciones, en Rivas Vaciamadrid, organizado por Comisión Española de Ayuda al Refugiado, Grito de los Excluidos, SPM, FERINE y Ayuntamiento de Rivas Vaciamadrid.

■ 3 y 4 de julio: Curso de Verano "Islam y Occidente: perspectivas de futuro". Universidad de Zaragoza, Jaca (Huesca).

■ 3 a 7 de julio: Curso de Verano "Ser igual, ser diferente: aproximación a la cultura rumana". Universidad de Alicante, sede de Villena (Alicante).

■ 3 a 7 de julio: Curso de Verano "Mundos de Mujeres. De ayer a hoy: violencia y migraciones". Una de las sesiones la impartió Wasyala Tamzali y estuvo dedicada a "Las fronteras de la transculturalidad". Universidad Complutense, en El Escorial.

■ 3 a 7 de julio: Curso de Verano "Democracia local, participación ciudadana y gobernanza". Universidad Complutense, en El Escorial.

■ 10 a 14 de julio: Curso de Verano "Migración e interculturalidad". Universidad Pontificia de Salamanca, Salamanca.

■ 10 a 14 de julio: Curso de Verano "Tradición y modernidad en el mundo árabe desde un enfoque de género". Universidad de Alicante, sede de Villena (Alicante).

■ 27 de julio: Inauguración por parte de la Federación Regional de Asociaciones de Vecinos de Madrid del "Centro Vecinal de Recursos para la Convivencia y la Participación", en C/ San Cosme y San Damián, 24, barrio de Lavapiés, Madrid.

LO QUE VENDRÁ

■ 14 a 18 de agosto: Curso de Verano "La inmigración y los medios de información: imagen de una realidad". Universidad de Cantabria, Laredo.

■ 28 y 29 de agosto: Curso de Verano "África subsahariana: solidaridad y desarrollo basado en valores". Universidad del País Vasco, San Sebastián, Paseo de Miraconcha, 48.

■ 28 y 29 de agosto: Curso de Verano "Gobernabilidad democrática y sociedades multiculturales". Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander.

■ 29 a 31 de agosto: Curso de Verano "Las migraciones en España y la Unión Europea", Universidad de Zaragoza, Jaca (Huesca).

■ 31 de agosto a 3 de septiembre: Congreso "The regulation of migration, asylum and movement in the new Europe", en Corinto (Grecia), en idioma inglés. Información adicional en: www.europeangroup.org

■ 7 y 8 de septiembre: Congreso "Active participation of ethnic minority youth in society", en Copenhage (Dinamarca), en inglés. Más información en www.inm.dk

■ 8 de septiembre: Convocatoria de Elecciones de Representantes de las Mesas de Diálogo y Convivencia Distritales, a las 11 horas, en el Círculo de Bellas Artes, Sala de Columnas (C/ Marqués de Casa Riera, 2, 4ª Planta). Ayuntamiento de Madrid. Solicitar invitación en los teléfonos: 91 480 32 03/04/05.

■ 11 y 12 de septiembre: Curso de Verano "Estrategias de actuación para el fomento de la convivencia. Mediación en el entorno escolar". Fundación Universidad de Verano Castilla y León, Palencia.

■ 11 a 15 de septiembre: Curso de Verano "La Mediación Social y la atención de los menores procedentes de la inmigración". Universidad Pablo de Olavide, Sevilla.

■ 11 a 15 de septiembre: Curso de Verano "Mujeres y conquista del espacio público: España y Marruecos". Universidad Internacional de Andalucía, sede La Cartuja, Sevilla.

■ 18 a 22 de septiembre: Curso de Verano "Menores inmigrantes: una perspectiva desde los valores". Centro Mediterráneo, Universidad de Granada, en Casa de la Cultura, C/ Puerta de Granada, 19, Granada.

■ 28 y 29 de septiembre: II Congreso Internacional sobre Migraciones y Desarrollo. Organizan Consejería de Inmigración de la Comunidad de Madrid y Fundación Social Universidad Francisco de Vitoria. Información adicional en: www.ufv.es/fundacion

PUBLICACIONES DEL OBSERVATORIO DE LAS MIGRACIONES Y DE LA CONVIVENCIA INTERCULTURAL DE LA CIUDAD DE MADRID

Dirección: Carlos Giménez Romero. Director del Observatorio de las Migraciones y de la Convivencia Intercultural de la Ciudad de Madrid. Director del Programa Migración y Multiculturalidad de la Universidad Autónoma de Madrid.

Consejo de Redacción: Nuria Lores Sánchez, Helia Isabel del Rosario, Jesús Migallón Sanz. (Comité de Coordinación del Observatorio).

Área de Administración: Susana Emper Fernández, Noemí Sastre de Diego

Diálogos es elaborado por: Área de Coordinación (Ángeles Carnacea Cruz, Francisco González Rodríguez, Luis Mañzano Sánchez, M'hani Belrhrib El Hamdouni, Marcós Suka-Umu Suka, Hilde Daems y Ricardo Georges Ibrahim).

Edita: Observatorio de las Migraciones y de la Convivencia Intercultural de la Ciudad de Madrid. Dirección General de Inmigración, Cooperación al Desarrollo y Voluntariado. Área de Gobierno de Empleo y Servicios a la Ciudadanía del Ayuntamiento de Madrid

Diseño y Maquetación: Donaire y De La Plaza Comunicación, S.L.

ISSN: 1699 - 6968
Deposito Legal: M - 21951 - 2005

NOTA: Las opiniones expresadas en los artículos son de la responsabilidad exclusiva de los autores. Los autores de los artículos publicados mantienen la propiedad intelectual sobre los mismos.

LOS ANTERIORES NÚMEROS DE DIÁLOGOS SE PUEDEN CONSULTAR EN LA PÁGINA WEB: www.munimadrid.es/observatorio

 **Observatorio**
de las migraciones
y de la convivencia intercultural
de la ciudad de Madrid